

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

Aulas em Dezembro	Dia do início	Dia 2 (Sábado)	Vamos observar o mundo dos 200°C negativos
		Dia 3 (Domingo)	Vamos colher e comer bolota !
		Dia 9 (Sábado)	Vamos fazer um super bolinho de barro
		Dia 16 (Sábado)	Vamos construir uma árvore de Natal com cristal
		Dia 17 (Domingo)	

Horário: 13:30 hs ~ 15:00 hs Taxa de participação: 100 ienes
 Alvo: alunos acima do ensino primário
 Local: Pequena biblioteca de ciências
 Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)
 Horário de atendimento: 10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas feiras e 3ª Terças feiras)
 Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533

Informações da administração provincial do parque de Yoshida

Inscrições • Informações pelo telefone ☎ 0548-33-1420 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Mini curso de jardinagem do mês de **Dezembro**

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Dia e horário : 9 de **Dezembro (Sábado)** à partir das 9:00 hs

Assunto : Como fazer um cercado com bambus.

※ Em caso de tempo chuvoso será no dia 17 de **Dezembro**.

Local : dentro do parque de Yoshida
 Taxa de participação : Gratuito
 (não é necessário fazer inscrição prévia)
 Trazer : luvas

Inscrições para a moradia de habitação municipal (Sakura Danchi)

Descrição da moradia:	Sakura Danchi construído em 1988 (Era Showa 63) 1 bloco	Local e planta :	Kawashiri 210 3DK (8 ・ 6 ・ 6)
Valor do aluguel:	21.200 ienes ~ 41.700 ienes (ano fiscal 29) ※ Será definido conforme a renda		
Pessoas qualificadas:	As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; • As pessoas que irão viver juntos com os familiares ; As pessoas que satisficam todos os requisitos a seguir: As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; • As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; • As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. (mais de 6 meses) ; • As pessoas que seguramente tenham um co-fiadador ; • As pessoas que não são membros de gangues de violência.		
Período de inscrição e informações:	15 de Novembro (Quarta) ~ 30 de Novembro (Quinta) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos. Departamento de construção e meio ambiente da cidade (Toshi Kankyō Ka) Administração de construção civil. (Toshi keikaku Ka Bumon) ☎ 0548-33-2161		

Será realizado o concerto musical de Natal da base aérea de Shizuhama em Dezembro

Dia e horário : 10 de **Dezembro (Domingo)** à partir das 14:30 horas ~

Local : Ooigawa Bunka Kaikan MUSICO

Entrada : gratuita (não é permitida a admissão de crianças em fase pré escolar)

Encerramento das inscrições : 22 de **Novembro (Quarta)**

Método de inscrição : Enviar o cartão postal com cartão resposta anexado com selo pago, preenchido com o endereço, nome, telefone, escrevendo legivelmente o nome de todos os participantes ou inscrever-se através da página da Internet.

Informações : Departamento de relações públicas da base de Shizuhama ☎ 054-622-1234 (〒421-0201 Yaizu-shi Kamikosugui 1602)

大切(たいせつ)なお知(し)らせ Informação importante - A partir do dia 1 de Outubro

Poderá fazer a aquisição do certificado de residência (Jyuminhyo) e o certificado de carimbo registrado (Inkan shoumeisho)

A partir de **Outubro** nas lojas de conveniência de todo o país será possível emitir os certificados como a cópia do certificado de residência (Jyuminhyo) através do serviço de emissão de certificados pela loja de conveniência. Para usufruir deste serviço é necessário possuir o cartão do número individual MY NUMBER. Poderá obter a cópia do certificado de residência, certificado de registro de carimbo, cópia do Kosseki Touhon, Shouhon e Fuhyou.

Horário de utilização : todos os dias das 6:30hs~23:00hs (exceto no final e começo do ano de 29 de **Dezembro**~3 de **Janeiro** e dias de manutenção)

Utilização nas seguintes lojas de conveniência : Circle K & Sunkus, Seven Eleven, Family Mart, Ministop, Lawson, etc...que possuem a máquina multicópia. Itens necessários : Cartão do MY NUMBER, número secreto (4 números) e dinheiro para as taxas.

Os certificados obtidos nas lojas de conveniência não poderão ser trocados e não serão reembolsados.

Se errar a senha por 3 vezes o cartão do MY NUMBER ficará bloqueado. Neste caso necessita vir pessoalmente até a prefeitura para desbloquear.

Não é possível utilizar o Jyuki Card, Yoshida choumin card, cartão de notificação (papel verde) do MY NUMBER.

マイナンバーカード ・ 個人番号(こじんばんごう)の間(と)い合(あ)わせとホームページ:

MY NUMBER - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center : 0570-20-0291

Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... ➡ ・ Web site http://www.kojinbango-card.go.jp

住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Outubro de 2017 : 29.693 pessoas. sexo masculino = 14.851 / sexo feminino = 14.842

Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.260 pessoas. sexo masculino 579 pessoas/sexo feminino 681 pessoas

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida

Edição 044/Novembro de 2017 Versão em português

Prefeitura Municipal de Yoshida

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



Amizade



Shouhi seikatsu soudan

消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc...

Atendemos a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.

Toda semana: **Segunda ~ Sexta (exceto feriados)**

das 9:00 hs ~ 16:00 hs.

Informações com o setor das indústrias.

☎ 0548-33-2122



Titeki shougaiisha soudan

知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultas para pessoas com deficiência mental.

Terça-feira dia 5 de Dezembro das 10:00 hs ~ 12:00 hs.

Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o consultor : Shiba

☎ 0548-32-3065



Kosodate soudan

子育(こそだ)て相談(そうだん)

Consultas relacionadas a criação dos filhos.

Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda a Domingo**

(exceto feriados). Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs.

Local : Kosodate Shien Centa

☎ 0548-28-7034



Seishin shougaiisha kazoku soudan

精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Consulta para famílias com deficientes mentais.

Dia 21 de **Dezembro (Quinta)** das 13:30 hs ~ 15:30 hs.

Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva

Informações : Kuwataka

☎ 0548-32-1793



Muryou houritsu soudan

無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Consulta jurídica gratuita.

Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia 6 e na

Quarta-feira dia 20 de **Dezembro** das 13:30 hs ~ 15:30 hs.

20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o setor dos assuntos gerais

☎ 0548-33-2131



Suku Suku Hiroba

すくすく広場(ひろば)

Intercâmbio das crianças.

Local : Chuo Jidoukan. Reunião de Natal.

Na Terça dia 12 de **Dezembro** Horário: 10:00 hs ~ 11:30 hs.

Para : Pais e cujos filhos irão ingressar na escola infantil.

Informações : Chuo Jidoukan

☎ 0548-32-3401



Shimpai goto Soudan

心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês :

Dias 13 (**Quarta**) e 27 (**Quarta**) de **Dezembro**. Horário : das 13:30 hs ~

16:00 hs. (Recepção até às 15:30 hs)

1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Informações com o conselho de assistência social.

☎ 0548-34-1800



Kodomo no soudan shitsu

子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Sala para consultas da criança.

Toda semana em **Dezembro** na **Terça** e **Sexta**

das 8:30 hs~12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs. **Quarta** e **Quinta** 8:30 hs ~ 12:00 hs.

5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem

uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.

Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.

☎ 0548-33-2151



Tatemono no muryou soudan

建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre construções.

Domingos dias: 10 e 24 de **Dezembro** das 10:00 hs ~ 12:00 hs.

Local : Chuo Kouminkan. 2ºandar sala de reunião IT.

Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam

fazer consulta entrar em contato previamente.

Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.

☎ 0548-33-2161




牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにはくこくかんりきょく)	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABC プラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário/inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	(sexta-feira dia 15 / Dezembro)	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 7 meses	Nascidos em Maio de 2017	(quinta-feira dia 21 /Dezembro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em Dezembro de 2016	(terça-feira dia 12 / Dezembro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em Maio de 2016	(terça-feira dia 12 / Dezembro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em Novembro de 2014	(quarta-feira dia 13 / Dezembro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em Dezembro de 2015	(sexta-feira dia 8 / Dezembro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em Junho de 2015	(sexta-feira dia 8 / Dezembro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em Junho de 2014	(sexta-feira dia 8 / Dezembro)	14:30 ~ 15:30


母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ~ 16:45**
 Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.
 Toda semana às **segundas-feiras** das **8:15 hs ~ 16:45 hs.**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
 エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
 Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS,
 aceitação e registro de doadores de medulas.
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしよ) (予約制(よやくせい))
 Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ **054-644-9273**




Papa / mama kyoushitsu ||
 パパ・ママ教室(きょうしつ) ||
 Uma vez por mês. Dia **15 de Dezembro**
 (Sexta) das **18:30 ~ 20:00** Curso de orientação para pais e mães
 お父(とう)さんの妊婦体験(にんぶたいけん)、
 赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)
12月15日(金) 18:30 ~ 20:00
 Orientação sobre a vida, dia a dia após o parto, banho do
 bebê, cuidados na hora de pegar no colo entre outros...

BCG 予防接種(よぼうせつしゅ) 12月6日(水)
 Dia **6 de Dezembro (Quarta)** vacinação contra BCG 受付時間(うけつけじかん)
13:00 ~ 13:30 Horário de atendimento: **13:00 hs ~ 13:30 hs**
 ※個別通知(こべつつうち)はありません。※ Não há aviso individual.
 日程(にってい)は「吉田町(よしだちょう) 健康(けんこう)カレンダー」で確認(かくにん)してください。
 Para verificar o dia da vacinação, confirme através do calendário de saúde.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **12月4日(月) 9:30 ~ 11:00**
 Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na **Segunda-feira** dia **4 de Dezembro** das **9:30 hs ~ 11:00 hs.**


よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしやりょう)など) medição da pressão arterial, exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.





Dezembro (日) Dias (12月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

3	Domingo	AKAHORI SEIKI GEKA IIN (AKAHORI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-22-0117
10	Domingo	KAWADA IIN (KAWADA IIN General Clinic) ☎ 0548-32-0154
17	Domingo	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
23	Sábado	TOKUYAMA SEIKI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666
24	Domingo	ENDO U KODOMO KURINIKKU (ENDO Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373
29	Sexta	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548-34-1001
30	Sábado	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-7300
31	Domingo	KATO NAIKA IIN (KATO IIN General Clinic) ☎ 0548-32-0701

問い合わせ (といあわせ) Informações: Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000
 変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。
診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00 Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs
Podrá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.
備考(びこう) nota: 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



次回の楽市(じかいのらくいち) Próxima feira livre
 Dia **10 de Dezembro** - das **9:00 ~**
 no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
 Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula


勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)
 Grupo de estudos todos os meses na 1ª, 2ª e 3ª Quartas-feiras
 時間(じかん) **19:30~21:00** 会費(かいひ) 1.000 円
 Horário: das **19:30 hs às 21:00 hs** Taxa para associados: 1.000 ienes
 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
 Local: Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2º andar
 主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
 Patrocinador: Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Associação de Amizade Internacional de Yoshida)
 問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ **0548-33-2135** Para informações: Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**

日本語
LÍNGUA
JAPONESA



税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do setor de impostos
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Seus impostos constroem a cidade.
11月(が)の納税(のうぜい) Impostos de Novembro - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109




国民健康保険税 第5期(こくみんけんこうほけんぜい だいき) 30 de Novembro (Quinta)	11月30日(木)
Pagamento da 5ª parcela do imposto de seguro de saúde	



"Lembretes da cidade de Yoshida" (吉田町のお知らせ)
積極的に参加(かっせき)しましょう。12月3日(日)は「地域防災の日」
Dia 3 de Dezembro (Domingo) "Dia do treinamento geral de prevenção contra desastres"

Para elevar a consciência sobre o dia de prevenção contra desastres locais, iremos realizar no dia **3 de Dezembro (Domingo)** o treinamento de prevenção contra desastres com o objetivo planejar a redução da catástrofe. Quando ocorrer uma calamidade de grande escala, a maioria das pessoas irão enfrentar condições que não experimentaram no passado. Vamos participar ativamente do treinamento da sua localidade para agir com calma com a finalidade de tomar as medidas adequadas e necessárias nessas condições. Também poderá registrar no email de desastres de Yoshida-cho, para quando ocorrer uma catástrofe, tomar as providências. É um serviço de informações através de email registrado informando sobre catástrofe de terremotos, Tsunami, tempo. É necessário registrar o endereço que é gratuito para celular ou computador. Pode se utilizar o código QR para fazer o registro. No dia **3** também às **8:30** hs, será emitido um sinal de alerta de emergência pela cidade para testar o funcionamento da transmissão do email de informações de emergência local, para celulares, smartphones, tablets que possuem dispositivo de recepção.

Informações: Bousai-ka - Bousai Bumon ☎ **0548-33-2164**

大切なお知らせ - Aviso importante
毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。
Serviço de intérprete no segundo Domingo e ausência na Quarta feira subsequente

Para as pessoas que estão inscritas no Kokumin Kenko Hoken. Já realizou o exame médico específico?
 O que é o exame médico específico? O exame médico específico é um exame para detectar a síndrome metabólica que é causada pela acumulação de gordura visceral.
 Vantagens do exame médico específico: Detecção de doenças que estejam relacionadas com o estilo de vida. De acordo com o resultado do exame médico é possível receber uma orientação e consulta pelo nutricionista e enfermeiro de saúde no sentido de melhorar os hábitos de vida. Pode prevenir que a doença ocorra, reduzindo as despesas médicas do sistema de seguro nacional de saúde.
 O exame médico específico é realizado em cada área, começando pelas instituições médicas onde se realizam exames coletivos e é possível realizar exames individuais. O exame específico coletivo deste ano termina em Dezembro e o exame específico individual pode ser feito até Março. Faça o exame sem falta.
 Exame de saúde coletivo (12:45hs-14:00hs)
 Em **30 de Novembro (Quinta)** e **1 de Dezembro (Sexta)** Escritório de bem estar social (Yoshida cho Kenko Fukushi Centa Haatofuru)
 Em **14 de Dezembro (Quinta)** em Kita ku Jikyokukan
 Em **20 de Dezembro (Quarta)** e **21 de Dezembro (Quinta)** no Hoken Centa
 ※ O exame de saúde é gratuito. Não é necessário fazer reserva.
 Alvo: Quem está afiliado no seguro nacional de saúde com mais de 40 anos e menos de 75 anos de idade.
 ※ Para pessoas com mais de 75 anos de idade pode se fazer a mesma consulta.
 Trazer: cartão para consulta, cartão do seguro nacional de saúde, questionário e urina.
 Informações: Seção de cidadãos Chouminka Kokuho Bumon ☎ **0548-33-2103**

